

**МІНІСТЕРСТВО НАУКИ І ОСВІТИ УКРАЇНИ**

**ГО «МІЖНАРОДНА АКАДЕМІЯ ОСВІТИ І НАУКИ»**

**ВГО «НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК ВИЩОЇ ОСВІТИ УКРАЇНИ»**

**РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**Філологічний факультет**

**Кафедра практики англійської мови та методики викладання**

**ЛУЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**Кафедра іноземної та української філології**

**НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ОСТРОЗЬКА АКАДЕМІЯ»**

**Факультет іноземної філології**

## **Сучасні проблеми германського та романського мовознавства**

Матеріали VII Міжнародної  
науково-практичної конференції



Рівне  
2022

ББК 81.0

С91

УДК 81

### РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ:

Головний редактор:

**Михальчук Наталія Олександрівна** – доктор психологічних наук, професор, завідувач кафедри практики англійської мови та методики викладання (Рівненський державний гуманітарний університет).

Заступник головного редактора:

**Бігунова Світозара Анатоліївна** – кандидат психологічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет);

### ЧЛЕНИ РЕДАКЦІЙНОЇ КОЛЕГІЇ:

**Постоловський Руслан Михайлович** – кандидат історичних наук, професор, ректор Рівненського державного гуманітарного університету;

**Ніколайчук Галина Іванівна** – кандидат педагогічних наук, професор, декан філологічного факультету (Рівненський державний гуманітарний університет);

**Ковальчук Інна В'ячеславівна** – кандидат психологічних наук, доцент, декан факультету романо-германських мов (Національний університет «Острозька академія»);

**Губіна Алла Михайлівна** – кандидат психологічних наук, доцент кафедри іноземної та української філології (Луцький національний технічний університет);

**Калініченко Михайло Михайлович** – кандидат філологічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет), старший судовий експерт ЛНДІСЕ;

**Мартинюк Алла Петрівна** – кандидат педагогічних наук, доцент, завідувач кафедри іноземної та української філології (Луцький національний технічний університет)

**Сучасні проблеми германського та романського мовознавства:** Матеріали VII Міжнародної науково-практичної конференції, 15 лютого 2022 року, Рівне. – 263, [2]с.

Затверджено вченою радою Рівненського державного гуманітарного університету (протокол № 2 від 24.02.2022 р.).

До збірника увійшли матеріали VII Міжнародної науково-практичної конференції «Сучасні проблеми германського та романського мовознавства», присвячені актуальним напрямкам досліджень у галузі філології та методики викладання мов. Матеріали збірника можуть бути корисними для науковців, дослідників, лінгвістів, аспірантів, пошукувачів, викладачів та студентів вищих мовних навчальних закладів.

За достовірність фактів, дат, назв і т. п. відповідають автори статей. Думки авторів можуть не збігатися з позицією редколегії.

## ЗМІСТ

## СЕКЦІЯ 1. СУЧАСНІ ПРОБЛЕМИ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ ТА КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ

<i>Байло Ю. В., Богачик М. С.</i> .....	7
До питання вербалізації концепту	
<i>Літкович Ю. В., Дзенік К. Є.</i> .....	10
The language of advertising	
<i>Мялковська Л. М.</i> .....	12
Структурні типи та стилістичні функції порівнянь у художньому тексті Г. Сенкевича	
<i>Потанчук С. С.</i> .....	16
Мовний етикет як соціально-лінгвістичне явище та його основні функції	
<i>Сіваєва О. С.</i> .....	21
Words Associated with HEALTH: Technology Students' Point of View	

## СЕКЦІЯ 2. ТРАДИЦІЙНІ ТА НОВІТНІ АСПЕКТИ ЛІНГВІСТИЧНИХ ТА ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧИХ ДОСЛІДЖЕНЬ

<i>Алексієвець О. М.</i> .....	24
Persuasive power of prosodic features in English political discourse	
<i>Бігунов Д. О.</i> .....	26
До питання мовленнєвого впливу	
<i>Бігунова С. А.</i> .....	28
Номінація та спроби її класифікації	
<i>Верьовкіна О. Є., Гонтар В. Є.</i> .....	34
Функціональний аналіз образних порівнянь в англomовному та українському політичних дискурсах	
<i>Вовчук Н. І.</i> .....	39
Історія та література: історичні постаті в історичних романах російського письменника В. Пікуля	
<i>Войтенко І. Г., Гуменюк А. Ю.</i> .....	46
Економічні стереотипи у англomовній картині світу	
<i>Киселюк Н. П.</i> .....	48
Екологія спілкування крізь призму етикетних комунікативних норм	
<i>Киселюк Н. П., Городь А. О.</i> .....	51
Новітня лексика в англійських економічних текстах та їх переклад українською мовою	

<b>Купцова Т. А., Колієва І. А.</b> .....	<b>54</b>
Вплив іншомовних запозичень на мовні трансформації	
<b>Нестерук С. М.</b> .....	<b>56</b>
Образ злочинця у жіночих детективах Гіліан Флінн «Темні тасмниці» та Елізабет Джордж «Гіркі плоди смерті»	
<b>Останіна К., Воробйова І. А.</b> .....	<b>59</b>
Особливості сучасного англомовного детективу та його перекладу (на прикладі перекладу Володимиром Горбатьком роману Дена Брауна «Цифрова фортеця»)	
<b>Пилипюк Л. А., Хома Х. О.</b> .....	<b>70</b>
Граматичний аспект вивчення іноземної мови	
<b>Приходько В. Б., Серєда Ю. О.</b> .....	<b>72</b>
Роль кольоропозначень в міжкультурній комунікації	
<b>Самборська І. М.</b> .....	<b>75</b>
Афоризм как лингвокультурный феномен	
<b>Синевич Б. М.</b> .....	<b>83</b>
Націотворча функція мистецтва як інтерпретаційна стратегія концепції Є. Маланюка	
<b>Стернічук В. Б.</b> .....	<b>87</b>
Знакові коди оповідної техніки Макса Фрїша	
<b>Стернічук В. Б., Бубало Д. В.</b> .....	<b>89</b>
Феномен інтертексту : шифри і маркери	
<b>Тиха Л. Ю., Мартинюк К. В.</b> .....	<b>91</b>
Епітети як засіб творення художніх образів в авторському тексті (на матеріалі роману «Схід» Анджея Стасюка)	
<b>Шкляєва Н. В., Видиш К. В., Шкляєва І. О.</b> .....	<b>94</b>
Специфіка казок про тварин в народній прозі Західного Полісся та західної частини Волині	
<b>Шульжук Н. В.</b> .....	<b>96</b>
Прагмалінгвістичні виміри конфлікту як деструктивної мовленнєвої взаємодії	

### СЕКЦІЯ 3. АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ МЕТОДИКИ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ

<b>Афанас'єва Л. В., Смирнова М. Л.</b> .....	<b>100</b>
Aktuelle Probleme des Deutschunterrichts	
<b>Бляшевська А. В., Дмитренко Н. С., Федорець М. А.</b> .....	<b>102</b>

Developing Communicative Competence at the Lessons of Languages  
in Primary School in the Process of Blended Learning

<b>Бойко Н. Г., Конопльова Ю. О.</b> .....	<b>106</b>
Особливості організації освітньої діяльності учнів з іноземної мови на початковому етапі навчання в НУШ	
<b>Голембієвська М. В.</b> .....	<b>112</b>
Використання та роль мобільного телефону як навчального засобу на уроках іноземної мови	
<b>Івашкевич Е. Е., Ляшенко Л. В.</b> .....	<b>116</b>
Educational and Cognitive Motives of Students at the English Language	
<b>Івашкевич Е. З., Яцюрик А. О.</b> .....	<b>129</b>
The Problem of Managing Pupils' English Language Classroom as One of the Central Problems of English Methodology	
<b>Касаткіна-Кубишкіна О. В., Фрідріх А. В.</b> .....	<b>144</b>
Knowledge Check and Assessment in E-Learning	
<b>Король О. Ю.</b> .....	<b>148</b>
Successful Public Speaking as an Important Skill in Learning a Foreign Language	
<b>Кукла О. В.</b> .....	<b>153</b>
Розвиток гнучких метанавичок (soft skills) в іншомовній освіті	
<b>Лавринюк І. М., Пархоменко О. Т.</b> .....	<b>164</b>
Використання дистанційного навчання під час вивчення іноземних мов	
<b>Лобанова С. І., Павленко С. В.</b> .....	<b>166</b>
Формування комунікативної компетенції у студентів при вивченні іноземної мови в технічних ЗВО	
<b>Максимчук Т. В., Лавринюк І. М.</b> .....	<b>168</b>
Впровадження елементів stem-освіти на заняттях англійської мови	
<b>Михальчук Н. О., Ніколайчук Г. І.</b> .....	<b>172</b>
The Ways of the Developing of Teenagers' Sovereignty: to the Problems of the Methodology of Teaching Foreign Languages	
<b>Михальчук Н. О., Харченко Є. М.</b> .....	<b>187</b>
Auto-suggestive Ways of Teaching English at School	
<b>Набочук О. Ю.</b> .....	<b>201</b>
The Ways of the Developing of English Teachers' Creativity	
<b>Перішко І. В., Білоус Т. М.</b> .....	<b>216</b>
Tolerance Education in the Context of Cross-Cultural Communication	
<b>Смирнова М. Л., Афанас'єва Л. В.</b> .....	<b>219</b>

Discussion as a Method of Forming Communication Skills  
in English Classes at Technical Universities

<b>Станіславчук Н. І.</b> .....	<b>221</b>
The Етична компетентність майбутнього вчителя іноземної мови як предмет педагогічного дослідження	
<b>Третьякова К. В., Литвин І. Л.</b> .....	<b>224</b>
Розвиток іншомовної комунікативної компетенції при холістичному підході на заняттях з екстреної допомоги (Emergency Care)	
<b>Філюк Т. О.</b> .....	<b>228</b>
Принципи побудови змісту шкільних підручників з іноземних мов	
<b>Хунавцева Н. О., Івашкевич Е. Е.</b> .....	<b>231</b>
The Ways of Organizing Facilitative Interaction at the English Lessons at School	

**СЕКЦІЯ 4. ВИКОРИСТАННЯ ІННОВАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ В  
ПРОЦЕСІ МОВНОЇ ПІДГОТОВКИ СТУДЕНТІВ-ФІЛОЛОГІВ**

<b>Афанас'єва Л. В., Смирнова М. Л.</b> .....	<b>246</b>
The Application of Some Social Networks in Learning Foreign Languages	
<b>Ковальчук О. М.</b> .....	<b>249</b>
Інтерактивні практичні заняття-конференції у процесі вивчення іноземної мови	
<b>Ковальчук О. М., Марчак М. Л.</b> .....	<b>253</b>
Реалізації інноваційної діяльності у закладі вищої освіти	
<b>Смирнова М. Л., Афанас'єва Л. В.</b> .....	<b>255</b>
Als Fremdsprache Deutsch wählen	
<b>ІНФОРМАЦІЯ ПРО АВТОРІВ</b> .....	<b>259</b>

## ЛИТЕРАТУРА:

1. Ваганова Е. Ю. Афоризм как тип текста в аспекте интертекстуальности: на материале немецкого языка: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. Калининград, 2002. 261 с.
2. Верещагин Е. М., Костомаров В.Т. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. Москва: Русский язык, 1983. 259 с.
3. Золотой словарь афоризмов. Минск: Харвест, 2000. 416 с.
4. Мамонтов А. С. Язык и культура: сопоставительный аспект изучения. Монография. М.: ИЯ РАН, 2000. 187с.
5. Наличникова И. А. Афоризм как жанр, малоформатный текст и универсальное высказывание. *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. 2016. № 4(58): в 3-х ч. Ч. 3. С. 121-123.

УДК 821.161.2.09

*Братислава Синевич,  
(Рівне, Україна)*

### **НАЦІОТВОРЧА ФУНКЦІЯ МИСТЕЦТВА ЯК ІНТЕРПРЕТАЦІЙНА СТРАТЕГІЯ КОНЦЕПЦІЇ ЄВГЕНА МАЛАНЮКА**

Літературознавча спадщина Євгена Маланюка – репрезентативне і осмислене явище із своєрідною ідейно-естетичною самобутністю, що передбачає розмову про доволі насичені та глибокі проблеми. Зосереджуючись на національній специфіці художньої літератури, теоретичних аспектах творчого процесу, значенні категорії літературного стилю, дослідник створив певну мистецьку філософію, що реалізувалася в літературно-теоретичну концепцію.

Сьогодні ці погляди становлять своєрідне доповнення офіційно прийнятого образу дійсності, активізують динаміку літературного процесу, його структуру.

До проблем літературознавчої діяльності Є. Маланюка в поодиноких дослідженнях зверталися у різний час Ю.Лаврінченко, Ю.Бойко, Л.Череватенко, Т.Салига, М.Ільницький, В.Неборак, М.Наєнко, Ю.Ковалів, Л.Куценко, Г.Грабович, Ю.Шерех. На початку 90-х років у вітчизняному літературознавстві дослідження доробку стосується таких проблем: національна ідентичність літератури, трансформація «національного міфу», літературно-культурологічна ситуація, проблеми поезики. Досліджували творчість Н.Лисенко, О.Прохоренко, С.Українець, О.Кривчикова, О.Омельчук, О.Астаф'єв, О.Баган, О.Климентова, Л.Куцевол, Л.Чернявська. Усіх науковців єднає те, що вони обґрунтовують літературознавчий доробок Є.Маланюка як шлях до глибинного розуміння його поетичної творчості, або звертають увагу на оригінальність при викладі думок з приводу літератури.

Актуальність теми пояснюється й тим, що досі практично відсутній комплексний підхід до літературознавчої спадщини Є.Маланюка.

Метою дослідження є окреслення закономірностей дискурсивної стратегії теоретико-літературної концепції та конструювання рецептивної моделі на основі науково-теоретичних розвідок, літературно-критичних статей, есеїстики, публіцистики Є.Маланюка.

Початок 20-го століття був часом співіснування, а іноді й протиборства різних естетичних течій. Художній експеримент митця базувався на переосмисленні засад філософії та природи мистецтва і знаходився в пошуку єдиної форми, методу, стратегії творчості, яка б відповідала новій дійсності .

Літературознавство та критика Західної України і еміграції були зорієнтовані на Європу, проте кожен брав звідти те, що узгоджувалося із власними засадами. Еміграція як чинник напруги та роздвоєння в культурному контексті спричинили «зміщення площини гносеологічної («хто ми?») в площину аксіологічну («чим ми гірші за інших»))» [1, с.10]. Подолання



комплексу «національної меншовартості» певною мірою було передумовою виникнення не лише «Думок про мистецтво» Євгена Маланюка, а й окремих літературознавчих досліджень з його «Книги спостережень». У дослідника напруга та роздвоєння спричиняють контраст між власним розумінням естетичної природи певних теоретичних понять та понять, декларованих чужою йому ідеологічною системою. Мистецтво як одна з проєкцій людини на світ і навпаки ніколи не існувало окремо від інших її проєкцій, а саме - національного життя. «Українська література, література політично пригнобленої недержавної нації, у ХХ столітті ще в більшій мірі, ніж в попередніх, змушена була брати на себе нелітературні завдання: заступати державу у відстоюванні національних інтересів, плекати і оберігати національну самосвідомість, бути Будителем і Вчителем народу, Пророком, Вождем і вільною пресою» [2, с. 180]. Це надкультурне завдання не лише концентрувало енергію національного самоствердження й національної ідентифікації, але й обтяжувало позаестетичними функціями, обмежувало свободу художнього самовираження.

Літературознавчі дослідження Євгена Маланюка – це своєрідна рефлексія на культурні процеси, що відбувалися в Україні. Перебуваючи під впливом двох полярних інформацій, Євген Маланюк виробляє свою ідеологію, власне розуміння феномену мистецтва, процесу творчості. «Інтернаціональним поет може зробитися, але народжується він завжди нацією. Могутні і вільні нації народжували могутніх, вільних поетів. У поневолених націй поети, якими б дужими й геніальними вони не були, завжди носять на собі тавро невольництва, страшну печать раба, хоч може, й гордого. Геній поневоленої нації є завжди скаліченим Прометеем» [3, с.131].

«Думки про мистецтво» – це складна система авторських поглядів, серед яких важливе місце посідає його естетична концепція, яка має цінність і як теоретичне явище, і як наслідок власного бачення реального стану українського письменства, і як спроба охопити суперечливі процеси розвитку мистецтва у поневолених націй.

Занурюючись у пошуки істини феномену мистецької творчості, дослідник піднімає неоднозначні, складні проблеми зв'язку між світовідчуттям, світорозумінням, світоглядом митця і його творчістю, між її ірраціональними та раціональними чинниками, а також суб'єктивними, об'єктивними, позачасовими й актуально-життєвими.

Міркування дослідника з погляду психології творчості про статус генія і таланту додають незвичайних барв до його прагнення осягнути явище мистецької творчості. Суть творчого феномену полягає у своєрідному синтезі ірраціонального і раціонального.

Геній - «явище ірраціональне», тобто не осягається розумом, мисленням, не може бути вираженим логічними поняттями, стихійне, таємниче, «динамічне». Феномен художньої творчості розглядається літературознавцем в об'ємних різноаспектних вимірах. Завдання поета долучити до «слова» як матеріалу, в якому сконденсовано смисловий і емоційний досвід усіх попередніх поколінь, власний досвід.

Усвідомлення дослідником тогочасної кризи в мистецтві, а точніше в мистецькому житті Радянської України, зумовило формування в нього комплексу охоронця.

Зосередженість на виживанні, на підтримці національно-культурного організму породили і особливість поглядів Євгена Маланюка. Мистецька творчість для нього не «механічна модель дійсності». У справжньому мистецтві дійсність переходить в інші виміри, проте не втрачає органічного зв'язку з життям.

Концепція мистецтва Є.Маланюка як певна мистецька філософія обумовлює особливий статус митця. Національне начало духовності та художньої творчості є ключовим у системі його поглядів, у контексті переломної епохи націотворча функція інтелігенції охоплює етико-антропологічний аспект, оскільки має зміст сенсу життя.

Таке трактування проблеми містить у собі цінний матеріал і перспективу для подальшого дослідження.

**ЛІТЕРАТУРА:**

1. Забужко О. *Філософія української ідеї та європейський контекст*. К.: Основи, 1983. 126с.
2. Андрусів С. *Українська література ХХ ст. Пошуки ідентичності*. Другий міжнародний конгрес україністів. Львів, Міжнародна Асоціація Україністів. Академія наук України, 1993. С. 180-184.
3. Маланюк Є. *Думки про мистецтво. Українське літературознавство. Міжвідомчий науковий Збірник*. Випуск 61. Львів, Світ, 1995. С.125-134.

*Віта Стернічук,  
(м. Луцьк, Україна)*

**ЗНАКОВІ КОДИ ОПОВІДНОЇ ТЕХНІКИ МАКСА ФРІША**

Творчу палітру Фріша вирізняє вміння засобами літератури перетворювати власне життя на твори мистецтва. Шукаючи своє творче Я та способи нарації, письменник оприлюднив своє приватне та літературне життя сповідальним діалогом, починаючи з автобіографічного «Монтока» (1975). Монток для Фріша – це «інтимна» дійсність, передана засобами літератури; це власноруч змонтований фільм про особисте життя. Режисер-документаліст Річард Діндо визначив «Монток» саме як документальний фільм з фотографічним поглядом на речі [3]. Однак для письменника «Монток» не був чистою автобіографією. Це скоріше компромісна спроба «творити дійсність спогадами минулого» (Уве Йонсон).

Роздрібненість авторського Я, як зазначає Гергард П. Кнапп, спричинила фрагментарність розуміння «щоденникового Я» «митця Макса Фріша» та «оповідача від третьої особи». Однак «Монток», на думку Ганса-Людвіга Арнольда, і є тим остаточним пунктом призначення мандруючого Я письменника та людини Макса Фріша. На зміну приреченим на провал ідеалістичним спробам самореалізації, налагодження діалогу із суспільством, що виразно прослідковується у прозових творах письменника, приходять розуміння реальності та визнання невдач, визнання краху особистості й